

**IATA STANDARD
GROUND HANDLING
AGREEMENT**

**EASA Part M / Part-145 LINE
MAINTENANCE CONTRACT**

**ANNEX B - LOCATION(S), AGREED
SERVICES AND CHARGES**

to the Standard Ground Handling Agreement
(SGHA) of version 2008

No CSAT/2016/498

Between

**Slovak republic - Ministry of Interior of the
Slovak Republic**

Having its principal Office at:
Pribinova 2, 812 72 Bratislava, Slovak
republic

ID No.: 00 151866

Hereinafter referred to as **the "Carrier"** and

Czech Airlines Technics, a. s.

Having its principal Office at:
Jana Kašpara 1069/1
160 08 Prague 6
Czech Republic
ID No.: 271 45 573
VAT Reg. No.: CZ699003361
Holding EASA Part-145 approval certificate
No. CZ. 145.0067

Hereinafter referred to as **the "Handling
Company"**.

(Carrier and Handling Company together also
as the "Parties" and/or individually also as the
"Party")

**ŠTANDARDNÁ ZMLUVA IATA
O POSKYTOVANÍ POZEMNEJ
OBSLUHY**

**EASA Časť M / Časť-145 DOHODA O
ÚDRŽBE LINKY**

**PRÍLOHA B - MIESTO(MIESTA),
DOHODNUTÉ SLUŽBY A POPLATKY**

k štandardnej zmluve o poskytovaní
pozemných služieb („Standard Ground
Handling Agreement“ - SGHA) znenie z roku
2008

č. CSAT/2016/498

uzatvorená zmluvnými stranami

**Slovenská republika - Ministerstvo vnútra
Slovenskej Republiky**

so sídlom:
Pribinova 2, 812 72 Bratislava, Slovenská
republika

IČO: 00 151866

Ďalej len ako „Dopravca“

a

Czech Airlines Technics, a. s.

so sídlom:
Jana Kašpara 1069/1
160 08 Praha 6
Česká republika
IČO: 271 45 573
IČ DPH : CZ699003361
držiteľ oprávnenia EASA Part-145 č.
CZ. 145.0067

Ďalej len ako „Poskytovateľ pozemnej
obsluhy“.

(Dopravca a Poskytovateľ pozemnej obsluhy
ďalej spoločne tiež ako „zmluvné strany“
a/alebo jednotlivito tiež ako „zmluvná strana“)

Effective from: 15 June, 2016
This Annex B LOforthe location:
Bratislava Airport /BTS/

Valid from: 15 June, 2016
Aircraft; Airbus 319CJ, OM-BYA

PREAMBLE: This Annex B1.0 ts prepared in accordance with the simplified procedúre whereby the Parties agree that the terms of the Main Agreement and Annex A of the SGHA of version 2008 as pufalished by the International Air Transport Association, shail appiy to this Annex B1.0 (“Annex B”), as if súch terms were repeated here in fufl. By signing this Annex B, the Parties confirm that they are familiar with the aforementioned Main Agreement and Annex A. In the event of any inconsistency between the provisions of the Main Agreement, Annex A and this Annex B, provisions of this Annex B shail prevaii.

By signing this Annex B the Parties confirm that they are familiar with the aforementioned Main Agreement and Annex A.

Účinnosť od: 15.06.2016 Táto
Príloha B 1.0 pre miesto:
Letisko Bratislava /BTS/

Platnosť od: 15.06.2016
Lietadlo: Airbus 319CJ, OM-
BYA

PREAMBULA: Táto Príloha B1.0 bola vypracovaná v súlade so zjednodušeným postupom, pričom zmluvné strany súhlasia, že podmienky Hlavnej zmluvy a Prílohy A k Hlavnej zmluve (SGHA) v znení z roku 2008 tak, ako boli zverejnené Medzinárodnou asociáciou leteckých dopravcov, platia aj pre túto Prílohu B1.0 (ďalej len ako „Príloha B“), akoby tu boli tieto podmienky opätovne uvedené v úplnosti. Podpisom tejto Prílohy B zmluvné strany potvrdzujú, že im je známa vyššie uvedená Hlavná zmluva a Príloha A. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Hlavnej zmluvy, Prílohou A a touto Prílohou B, majú prednosť ustanovenia Prílohy B.

Podpisom tejto Prílohy B zmluvné strany potvrdzujú, že im je známa vyššie uvedená Hlavná zmluva a Príloha A.

PARAGRAPH 1 - Scooe Of Work

1.1 Handling Services and Charges at Bratislava Airport

For a single ground handling consisting of the arrival and the subsequent departure at agreed timings of the aircraft, registration number: OM-BYE, the Handling Company shail provide the following Services of Annex A at the following rates.

1.1.1 After Flight (AF), Pre-Fiight (PF), Daily Check (DY) & Weekly Check (WY)

ODSEK 1 ~ Rozsah prác

1.1 Služby pozemnej obsluhy a poplatky na letisku Bratislava

Pre jednu pozemnú obsluhu pozostávajúcu z priletu a následného odletu v dohovorených časoch lietadla, registračné číslo: OM-BYE poskytne Poskytovateľ pozemnej obsluhy nasledovné služby z Prílohy A za nasledovné sadzby:

1.1.1 Poletová (AF), predletová (PF), každodenná kontrola (DY) a týždenná kontrola (WY)

J ČZECH AIRUNES

Section 1:	1.2.3ÍÍ)
Section 6:	6.5.3.
Section S:	8.1.1, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, 8.1.5.

Aircraft/ Engine Type	Price-AF, PF, DY & WY {monthly fee)	Currency
A319/CFM56	15 500	EUR

Note: The charges for the AF, PF, DY and WY check Services do not include the required consumables, expendables and fluids (oils, greases, nitrogen).

Included in fix ptice:

- * On cail fee
- Technical accompaniments, maximum monthly amount is 15 man-days, the 16th day will be charged as Additional Man-hours according to the Article 1.1.3 below, (per diem are at the Handling Company cost)

Časť 1:	1.2.3ÍÍ)	
Časť 6:	6.5.3.	
Časť 8:	8.1.1, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, 8.1	5.
lietadlo/ Typ motora	Cena - AF, PF, DY a WY (mesačný poplatok)	Mena
A319/CFM56	15 500	EUR

Poznámka: Poplatky za kontrolné služby AF, PF, DY a WY nezahŕňajú požadovaný spotrebný materiál, vynaložené výdavky a tekutiny (oleje, mazivá, dusík).

Fixná cena zahŕňa nasledovné:

- Poplatok za dostupnosť
- Technické sprievody, maximálne v rozsahu 15 osobodní v jednom mesiaci, 16. deň bude spopiatnený ako dodatočné osobohodiny podľa Článku 1.1.3 nižšie j, (diéty sú nákladmi Poskytovateľa pozemnej obsluhy)

1.1.2 A Check

Section 1:	1.2.3(j)	
Section 6:	6.5.3,	
Section 8:	8.1.1, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, 8.1.5.	
Aircraft/ Engine Type	Price per A check (monthly fee)	Currency
A319/CFM56	1000	EUR

Note: up to three (3) checks per year

1.1.3 Additional Man-hours for the other scheduled jobs up to A-check

Section 1:	1.2.30)	
Section 8:	8.1.1, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, 8.1.5.	
Aircraft / Engine Type	Price per man-hour	Currency
A319/CFM56	120	EUR

Note: work will be charged cumulatively in Poznámka: Práca bude účtovaná

1.1.2 Kontrola A

Časť 1	1.2.3Q)	
Časť 6:	6.5.3.	
Časť 8	8.1.1, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, j 8.1.5.	
Lietadlo / Typ motora	Cena za kontrol A (mesačný poplatok)	Mena
A319/CFM56	1 000	EUR

Poznámka: maximálne 3 (slovom: tri) kontroly ročne

1.1.3 Dodatočné osobohodiny na iné plánované práce do kontroly A

Časť 1:	1.2.30)	
Časť 8:	8.1.1, 8.1.2, 8.1.3, 8.1.4, 8.1.5.	
Lietadlo / Typ motora	Cena za osobohodinu	Mena
A319/CFM56	120	EUR

^r/CZECH AIRLINES M TECHNICS

man-hours per month. It is related only to a work on the aircraft.

kumulatívne v osobohodinách za mesiac. Súvisí len s prácou na lietadle.

1.1.4 Additional Man-hours for unscheduled maintenance

1.1.4 Dodatočné osobohodiny za neplánovanú údržbu

Section 1:	1-2.30)	
Section 3:	3.3.2(b)(l)(2)(3), 3.7.2(a)(b)(2), 3.7.3, 3.8.1(a)(3), 3.9.1(a)(h)(l)	
Section 8:	8.2.1(a), 8.2.2(c), 8.2.3, 8.2.4, 8.2.6, 8.3.1, 8.3.2, 8.3.3.	
Aircraft/Engine Type	Price per man-hour	Currency
A319 /CFM56	120	EUR
Note: work will be charged		

in man-hours per month. It is related only to a work on the aircraft.

Časť 1	1.2.3(j)	
Časť 3:	3.3.2(b)(1)(2)(3), 3.7.2(a)(b)(2), 3.7.3, 3.8.1 (a)(3), 3.9.1 (a)(h)(l)	
Časť 8:	8.2.1(a), 8.2.2(c), 8.2.3, 8.2.4, 8.2.6, 8.3.1, 8.3.2, 8.3.3.	
Lietadlo / Typ motora	Cena za osobohodinu	Mena
A319/CFM56	120	EUR

Poznámka: Práca bude účtovaná kumulatívne v osobohodinách za mesiac. Súvisí len s prácou na lietadle.

1.1.5 Technical Consulting (MCC Services)

1.1.5 Technické konzultácie (Služby MCC)

The Handling Company shall provide the technical Consulting from Prague for crew and employees of the Carrier in scope of necessary for elimination of defects at domestic and foreign stations to minimize operating irregularities and costs.

Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytne technické konzultácie z Prahy pre posádku a zamestnancov Dopravcu v rozsahu potrebnom na odstránenie chýb na domácich a zahraničných staniciach, aby sa minimalizovali prevádzkové nepravidelnosti a náklady.

Aircraft / Engine Type	Price per aircraft per month	Currency
A319/CFM56	3 000	EUR

Lietadlo / Typ motora	Cena za lietadlo za mesiac	Mena
A319/CFM56	3 000	EUR

1.1.6 No extra charges will be made for providing the Services at night or on legal holidays.

1.1.3 Nebudú účtované žiadne poplatky navyše za poskytovanie služieb v noci alebo počas sviatkov.

1.1.7 A-checks will be negotiated in advance and must be especially agreed between the Carrier and the Handling Company. Three (3) A- checks per year are included in the fix price in Article 1.1.2 of this Annex B, the fourth (4th) and next A checks will be charged separately according to Article 1.1.3 of this Annex B.

1.1.4 Kontroly A budú dohodnuté vopred a musia byť zvlášť dohodnuté medzi Dopravcom a Poskytovateľom pozemnej obsluhy. Tri (3) kontroly A za rok sú zahrnuté do pevnej ceny podľa Článku 1.1.2 tejto Prílohy B, štvrtá (4.) a každá ďalšia kontrola A bude spoplatnená samostatne podľa Článku 1.1.3 tejto Prílohy B.

1.1.8 Specialist tooling requirements

1.1.5 Požiadavky na špecializované

*** CZECH AIRLINES JS TECHNICS**

including test equipment and other non-standard items shall remain at Carrier's responsibility.

1.1.6 Major repairs must be agreed separately upon between the Carrier and the Handling Company and will be charged separately.

1.1.7 The Carrier shall arrange suitable storage space for spare parts, equipment and offices

exclusively for the Handling Company technicians at its own expense.

1.1 AOG Support Services on ad hoc basis from Prague. One (1) technician B1 /B2 on fix price of 750 EUR per one (1) shift (1 shift takes 8,5 hours), This price does not include any other cost.

1.2 The Handling Company is entitled to increase all prices pursuant to this Annex B, respectively Agreement at every Anniversary by the Inflation Rate.

Agreement means the Main Agreement and Annex A of the SGHA of version 2008 as published by the International Air Transport Association.

Anniversary means each anniversary date of the effective date of this Annex B during the term of this Annex B (the date which comes up every twelve months from the effective date of this Annex B).

Inflation Rate means an increase in average annual consumer price index characterized by the percentage change of the average price level of (at least twelve months against the average level of previous twelve months published for the Czech Republic by Czech Statistical Office.

All the prices stipulated in this Annex B, respectively Agreement do not include VAT

nástroje, vrátane testovacieho zariadenia a iných neštandardných položiek, sú v zodpovednosti Dopravcu.

1.1.5 Veľké opravy musia byť samostatne dohodnuté Dopravcom a Poskytovateľom pozemnej obsluhy a budú aj samostatne účtované.

1.1.6 Dopravca je povinný zabezpečiť vhodný skladovací priestor pre náhradné diely, zariadenie a kancelárie výhradne pre technikov Poskytovateľa pozemnej obsluhy na jeho viasné náklady.

1.1 Služby podpory AOG na báze ad hoc z Prahy. 1 (slovom: jeden) technik B1 /B2 za pevnú cenu 750 EUR na 1 (slovom: jednu) zmenu (1 zmena trvá 8,5 hodiny). Táto cena nezahŕňa žiadne ďalšie náklady.

1.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy má nárok zvýšiť všetky ceny podľa tejto Prílohy B, resp. Zmluvy k dátumu Výročia podľa Úrovne inflácie.

Zmluva predstavuje Hlavnú zmluvu a Prílohu A k Hlavnej zmluve (SGHA) v znení z roku 2008 tak, ako je uverejnená Medzinárodnou asociáciou leteckých dopravcov.

Výročie znamená výročný dátum nadobudnutia účinnosti tejto Prílohy B počas doby platnosti tejto Prílohy B (deň, ktorý nastane každých dvanásť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto Prílohy B).

Úroveň inflácie znamená zvýšenie priemerného ročného indexu spotrebiteľských cien, ktorú charakterizuje percentuálna zmena priemernej cenovej úrovne za posledných dvanásť mesiacov v porovnaní s priemernou úrovňou predchádzajúcich dvanásť mesiacov uverejnená za Českú republiku Českým štatistickým úradom.

Všetky ceny uvedené v tejto Prílohe B, resp. Zmluve sú uvedené bez

Strana 5 z 17

y fgCHWICS

Any taxes, that (if any) shall be charged together with the prices in accordance with applicable legislation in force.

DPH, ktorá bude prípadne účtovaná spolu s cenami podľa platného českého Zákona o DPH.

Any taxes (other than those assessed upon or chargeable by reference to Handling Company income or profits), arising from or in any way related to this Agreement (including, without limitation, value added tax) shall be chargeable to the Carrier, if applicable. If the Carrier is required by law to make a tax deduction from any payment:

the Carrier shall notify Handling Company as soon as it becomes aware of the requirement;

the Carrier shall pay the tax deducted to the appropriate taxation authority promptly, and in any event before any fine or penalty arises;

the amount due in respect of the payment shall be increased by the amount necessary to ensure that Handling Company receives and retains (free from any liability relating to the tax deduction) a net amount which, after the tax deduction, is equal to the full amount which it would otherwise have received. In the event taxes are recoverable, Handling Company, notwithstanding the Carrier's obligations under this Agreement, shall use all reasonable efforts to recover such taxes

Všetky dane (okrem tých daní, ktoré sú zhodnocované a účtované z hľadiska príjmov a ziskov Poskytovateľa pozemnej obsluhy) vyplývajúce alebo akýmkoľvek spôsobom súvisiace s touto Zmluvou (vrátane dane z pridanej hodnoty, a to bez obmedzení) budú hradené zo strany Dopravcu, ak je to vhodné, V prípade, že je Dopravca zo zákona povinný vykonať odpočet dane z akejkoľvek platby;

- Dopravca oznámi Poskytovateľovi dopravnej obsluhy, hneď ako sa dozvie o takejto zákonnej požiadavke,
- Dopravca je povinný riadne a bezodkladne zaplatiť odpočítanú daň príslušnému daňovému orgánu v takej lehote, aby nevznikli žiadne pokuty alebo sankcie,
- splatná suma platby sa zvýši o čiastku potrebnú pre zabezpečenie toho, aby Poskytovateľ pozemnej obsluhy obdržal a zachoval čistú sumu (oslobodenú od akejkoľvek daňovej zodpovednosti), ktorá je po odpočítaní dane rovná sume v plnej výške, ktorá by bola inak prijatá. V prípade návratných daní Poskytovateľ pozemnej obsluhy, bez ohľadu na záväzky Dopravcu vyplývajúce z tejto Zmluvy, využije také primerané úsilie, aby mu boli dane vrátené.

ODSEK 2 - VÝDAVKY

PARAGRAPH 2 - DISBURSEMENTS

2.1 Material which is not covered by fixed price mentioned in paragraphs 1 is charged to the Carrier at OEM (Original Equipment Manufacturer) price (Only in the case that material is purchased by CSAT directly from OEM). The material will be ordered from the manufacturer (OEM) if it is available there. In case that material is not purchased from the manufacturer (OEM), the prices published by Aircraft manufacturers (as Airbus, etc), will be charged according to list of parts with

2.1 Materiál, ktorý nie je zahrnutý v pevnej cene uvedenej v odsekoch 1, sa účtuje Dopravcovi v cene OEM (Výrobca originálneho zariadenia) (Len v prípade, ak je materiál zakúpený CSAT priamo od OEM).

Materiál bude objednaný od výrobcu (OEM), ak je u neho dostupný. Ak materiál nie je zakúpený od výrobcu (OEM), budú účtované ceny uverejnené výrobcom lietadla (ako je

Strana 6 z 17

^CZECH AIRLINES S TECHNICS

price updated on monthly basis with surcharge of 10% of such price capped at 800,- USD per item. The Handling Company will charge to the Carrier also:

- transport cost
- custom cost (if applicable)
- import surcharge
- handling cost.

Any other material, not OEM or Aircraft manufacturer, has to be agreed in a written form in advance.

Airbus a pod.) podľa zoznamu častí s cenou aktualizovanou raz mesačne s príplatkom 10 % z takejto ceny s maximálnym limitom 800,- USD za položku. Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude Dopravcovi účtovať ďalej:

- prepravné náklady
- prípadné colné náklady
- dovozné príplatky
- náklady na obsluhu

Akýkoľvek materiál, ktorý nie je od OEM alebo výrobcu lietadla, musí byť dohodnutý písomne vopred.

2.1 Subcontracted Services done by the third party (subcontractor of the Handling Company) will be reimbursed by the Carrier at cost price plus an accounting surcharge of 10% (ten percent) of the cost price provided that the Handling Company has obtained prior written approval of the Carrier with such subcontractor and subcontracted Services. Handling Company furnishes to the Carrier such evidence (including receipts) of incurred expenditure, together with invoice as may be required by the Carrier. When subcontracted Services are Services specified in paragraph 1 of this Annex B, final charged amount cannot exceed the relevant fixed price written in paragraph 1 of this Annex B.

2.1 Subdodávateľské služby uskutočnené treťou stranou (subdodávateľom Poskytovateľa pozemnej obsluhy) budú nahradené Dopravcom v cene účtované subdodávateľom za poskytnutie takýchto služieb zvýšenej o účtovný príplatok 10 % (slovom: desať percent) také ceny, ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy získal predchádzajúci písomný súhlas Dopravcu s takýmto subdodávateľom a subdodávateľskými službami. Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytne Dopravcovi dôkaz (vrátane potvrdení) o vynaložených nákladoch, spolu s faktúrou tak, ako ju požaduje Dopravca. Keď sú subdodávateľské služby službami uvedenými v ODSEKU 1 tejto Prílohy B, konečná účtovaná suma nemôže prevýšiť príslušnú pevnú cenu uvedenú v ODSEKU 1 tejto Prílohy B.

PARAGRAPH 3 - TRANSFER OF SERVICES

Not applicable.

ODSEK 3 - PRENOS SLUŽIEB

Nie je relevantné.

PARAGRAPH 4 - LIMIT OF LIABILITY

The limit of liability referred to in Sub-Article 8.5 of the Main Agreement shall be as follows:

8.5 Hlavnej zmluvy je nasledovné:

ODSEK 4 - OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

Obmedzenie zodpovednosti uvedenej follows: v Článku

Strana 7 z 17

Aircraft Type	Limit (per incident) in USD
Airbus A319CJ	500.000

Typ lietadla	Obmedzenie (na udalosť) v USD
Airbus A319CJ	500 000

ODSEK 5 - VYROVNANIE

PARAGRAPH 5 - SETTLEMENT

5.1 The Handling Company shall invoice the Carrier monthly (the date when taxable supply is effected is the last calendar day of the month) with the charges arising from the provision of the Services. The invoice shall be issued in accordance with tax and accounting law in force. Invoice shall be sent not later than ten (10) days after the end of each month to the following Carrier address by email: denisa.botlikova@minv.sk

5.2 The Carrier is obliged to provide payment on the account (as mentioned in Paragraph 5.3 below) of the Handling Company during thirty (30) working days upon receipt of the properly issued and undisputed invoice. In the event the Carrier disputes any amount in any invoice, the Carrier shall pay the undisputed portion and immediately notify the Handling Company of discrepancy in billing. Both Parties shall seek then in good faith to resolve the disputed amounts. Upon the resolution of any disputed amount the Carrier shall promptly pay the agreed balance due to the Handling Company.

5.3 Handling Company's Bank details

Name	Citibank Európe, plc
Account	Czech Airlines Technics, a. s.
Branch	Bucharova 2641/14, 158 02 Praha 5
Account	
Currency	EUR
SWIFT	CITICZPX
IBAN	

5.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude mesačne účtovať Dopravcovi (ak dátum uskutočnenia zdaniteľného plnenia je posledný deň v mesiaci) poplatky vyplývajúce z poskytovania Služieb. Faktúry budú vystavené v češtine v súlade s platným českým daňovým a účtovným zákonom. Faktúry budú zaslané najneskôr do 10 (slovom: desiatich) dní od skončenia každého mesiaca na nasledovnú adresu Dopravcu e- mailom: denisa.botlikova@minv.sk

5.2 Dopravca je povinný poskytnúť úhradu na účet (ako je uvedené v Odseku 5.3 nižšie) Poskytovateľa pozemnej obsluhy do 30 (slovom: tridsiatich) pracovných dní od doručenia náležite vystavenej a nespochybnej faktúry. Ak Dopravca spochybní sumu na faktúre, Dopravca uhradí časť, ktorá nie je spochybnená, a ihneď upovedomí Poskytovateľa pozemnej obsluhy o nezrovnalosti vo faktúre. Obe zmluvné strany sa budú snažiť vyriešiť sporné sumy v dobrej viere. Po vyriešení spornej sumy Dopravca urýchlene uhradí dohodnutý rozdiel splatný Poskytovateľovi pozemnej obsluhy.

5.3 Bankové údaje Poskytovateľa pozemnej obsluhy

Názov	Citibank Európe, plc
Číslo	Czech Airlines Technics, a. s.
Pobočka:	Bucharova 2641/14, 158 02 Praha 5, Česká republika
Číslo	
Mena:	EUR
SWIFT	CITICZPX
IBAN	

PARAGRAPH 6 -
DURATION, MODIFICATION AND
TERMINATION

- 6.1 This Annex B shall continue in force until 15 June, 2020 unless or until terminated by either Party giving ninety (90) days prior written notice to the other Party without giving a reason.
- 6.2 Any modification to this Annex B shall be made by a written amendment signed by both Parties.
- 6.3 This Annex B may be terminated by either Party with immediate effect by written notice to the other Party, if the other Party is in material breach of any provisions of this Annex B (which for the avoidance of doubt shall include without limitation a series of persistent breaches of this Annex B) and if capable of remedy, the other Party fails to remedy such breach within fourteen (14) days of receipt of written notice to do so. In such a case shall the termination of the contract come into effect on the day of delivery to the second contracting party.

PARAGRAPH 7 - AIRCRAFT
MAINTENANCE SERVICES

- 7.1 Notwithstanding the second sentence of Sub-Article 5.1 of the Main Agreement, insofar as it refers to the Services of section 8 of Annex A, in the absence of technical instructions from the Carrier, the Handling Company shall promptly seek Technical Instructions from the Carrier but shall take no action pending receipt of such technical instructions. The Handling Company will not be held responsible for any flight delay resulting from lack of technical

ODSEK 6 - DOBA PLATNOSTI. ZMENY A
UKONČENIE PLATNOSTI

- 6.1 Táto Príloha B zostáva v platnosti do 15.06.2020, pokiaľ nebude ukončená niektorou zo zmluvných strán na základe písomnej výpovede s 90-dňovou (slovom: deväťdesiatdňovou) výpovednou lehotou doručenej druhej zmluvnej strane a to aj bez udania dôvodu.
- 6.2 Akákoľvek zmena v tejto Prílohe B musí byť uskutočnená formou písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 6.3 Táto Príloha B môže byť vypovedaná ktoroukoľvek zmluvnou stranou s okamžitou účinnosťou formou písomnej výpovede doručenej druhej zmluvnej strane, ak táto druhá zmluvná strana podstatne porušila ktoréhokoľvek ustanovenie tejto Prílohy B (čo zahŕňa bez obmedzenia, aby sa predišlo pochybnostiam, sériu nepretržitých porušení tejto Prílohy B) a ak je schopná toto porušenie napraviť, táto druhá strana porušenie nenapravila do 14 (slovom: štrnástich) dní odo dňa prijatia písomnej výzvy na nápravu. V takom prípade je výpoveď zmluvy účinná dňom jej doručenia druhej zmluvnej strane.

ODSEK 7 - SLUŽBY ÚDRŽBY LIETADLA

- 7.1 Bez ohľadu na druhú vetu článku 5.1 Hlavnej zmluvy, ak ide o služby Časti 8 Prílohy A, v prípade chýbajúcich technických pokynov Dopravcu si vyžiada Poskytovateľ pozemnej obsluhy bezodkladne technické pokyny od Dopravcu, ale neuskutoční žiadne kroky, kým takéto technické pokyny nedostane. Poskytovateľ pozemnej obsluhy nebude braný na zodpovednosť za akejkoľvek meškanie letu v dôsledku chýbajúcich

Strana 9 z 17

./CZECH AIRLINES M TECHNICS

instructions from the Carrier.

7.2 It is the Carrier's responsibility to ensure that the conditions in this Annex B and the Agreement are acceptable to its appropriate authorities.

7.3 It is understood that the signature of the Handling Company's ground engineer in the technical log of the Carrier's aircraft only certifies the correct performance of routine checks and rectification of flight and/or ground discrepancies related to the checks performed. The Handling Company assumes no responsibility for the Airworthiness of the Carrier's aircraft.

7.4 The Handling Company is using and shall maintain EASA Part-145 approval certificate number CZ.145.0067.

The Certificate of release to Service will be provided by the Handling Company Certifying Staff in accordance with the current EASA Part 145 regulations.

7.5 In case of critical tasks, requiring additional inspection their execution shall be performed in accordance with the Handling Company's procedures. Critical tasks shall be identified according to the Carrier's procedures and are specified in the Carrier's Line Maintenance Handbook. In case of any difference between the Carrier's and the Handling Company's procedure, the more restrictive shall be applied.

technických pokynov Dopravcu.

7.1 Je zodpovednosťou Dopravcu zabezpečiť, aby podmienky tejto Prílohy B a Zmluvy boli prijateľné pre príslušné úrady a orgány.

7.2 Platí, že podpis pozemného technika Poskytovateľa pozemnej obsluhy v technickom denníku lietadla Dopravcu potvrdzuje len správnu realizáciu rutinných kontrol a nápravu letových a/ alebo pozemných nezrovnalostí súvisiacich s uskutočnenou kontrolou. Poskytovateľ pozemnej obsluhy nepreberá žiadnu zodpovednosť za letovú spôsobilosť lietadla Dopravcu.

7.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy používa a je držiteľom povolenia EASA Part-145 č. CZ.145.0067.

Potvrdenie o uvoľnení do prevádzky bude poskytnuté potvrdzujúcimi pracovníkmi Poskytovateľa pozemnej obsluhy v súlade s aktuálnymi nariadeniami EASA časť 145.

7.4 V prípade kľúčových úloh vyžadujúcich si dodatočnú kontrolu bude ich realizácia uskutočnená v súlade s postupmi Poskytovateľa pozemnej obsluhy. Kľúčové úlohy budú stanovené podľa postupov Dopravcu a sú uvedené v Príručke údržby linky Dopravcu. V prípade rozdielov medzi postupmi Dopravcu a Poskytovateľa pozemnej obsluhy platí prísnejší postup.

PARAGRAPH 8 - AIRWORTHINESS DATA

8.1 The airworthiness data supplied by the Carrier deemed necessary to fulfil the Handling Company's responsibility at agreed aircraft type(s) are:

ODSEK 8 - ÚDAJE O LETOVEJ SPÔSOBILOSTI

8.1 Údaje o letovej spôsobilosti poskytnuté Dopravcom, ktoré sú považované za potrebné z hľadiska plnenia zodpovednosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy pre dohodnutý/é typ/typy lietadla sú nasledovné:

Strana 10 z 17

^/CZECHAJRUNES M TECHNICS

« AMM - Aircraft Maintenance Manual
« IRC - Illustrated Parts Catalogue •
WDM - Wiring Diagram Manual « TSM “
Troubleshooting Manual Mentioned data are
published in Internet directory provided by the
Carrier.

Other necessary technical
documentation is placed at the
Handling Company home base in
PRG and MCC/24 hours on duty shall
send if necessary the pertinent copies
by fax or e-mail at location in question.

8.2 It is the responsibility of the Carrier to ensure that the latest and valid revisions of technical documentation and/or check sheets are available to the Handling Company to fulfill the technical Services agreed in the contract at the location (s) concerned.

AMM - Manuál údržby lietadla
IPC - Katalóg ilustrovaných častí
WDM - Manuál schémy rozvodov
TSM - Manuál odstraňovania chýb

Uvedené údaje sú zverejnené
v internetovom adresári poskytnutom
Dopravcom. Iná nutne potrebná
technická dokumentácia je
umiestnená v domácej základni
Poskytovateľa pozemnej obsluhy v
PRG a MCC/24 hodinová služba
v prípade potreby zašle dané kópie
faxom alebo e-mailom v danom
mieste.

Je zodpovednosťou Dopravcu
zabezpečiť, aby najaktuálnejšie
platné úpravy technickej
dokumentácie a/alebo kontrolné
zoznamy boli dostupné
Poskytovateľovi pozemnej obsluhy pri
plnení technických služieb
dohodnutých zmluvou v danom
mieste/miestach.

PARAGRAPH 9 - SPARE AND POOL PARTS APMIN1STRAT1QN

9.1 The Handling Company is responsible for checking that all spare parts or pool parts, which are to be fitted on the Carrier's aircraft, at location in question, comply with the applicable EASA Part-145 requirements. This requires the Handling Company to ensure that all parts are in satisfactory condition and provided with appropriate documentation. Accordingly, the Handling Company reserves the right to reject a part provided by the Carrier or its pool partner, if compliance with the above cannot be assured.

9.2 It is the Carrier's responsibility to specify which spare parts/pool parts the Handling Company shall administer and store.

ODSEK 9 - SPRÁVA NÁHRADNÝCH A SPOLOČNÝCH DIELOV

9.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedá za kontrolu toho, aby všetky náhradné a spoločné diely, ktoré majú byť namontované v lietadle Dopravcu v danom mieste boli v súlade s požiadavkami EASA časť-145. To si vyžaduje, aby Poskytovateľ pozemnej obsluhy zabezpečil, že všetky časti budú v uspokojivom stave a poskytnuté s príslušnou dokumentáciou. Rovnako si Poskytovateľ pozemnej obsluhy vyhradzuje právo odmietnuť časť poskytnutú Dopravcom alebo jej spoločným partnerom, ak nie je možné zaručiť súhlas s vyššie uvedeným.

9.2 Dopravca zodpovedá za spresnenie toho, ktoré náhradné/spoločné diely má Poskytovateľ pozemnej obsluhy spravovať a uchovávať.

CZECH AIRLINES M TECHNIC5

PARAGRAPH 10 -AUDITING

- 10.1 Notwithstanding the provisions of Sub-Article 5.9 of the Main Agreement, the Carrier or its competent authority may, by prior written notice to the Handling Company at its own cost, engage the Handling Company for the purpose of auditing at the location(s) designated in this Annex B. Such notice shall be given not later than thirty (30) days prior intended date of auditing and shall contain a description of area(s) to be audited. The total cost of the audit performed by the Carrier or its competent authority shall be borne ultimately by the Carrier,
- 10.2 Audit findings and any corrective actions, will be jointly evaluated by the Handling Company and the Carrier Quality Assurance Departments. The Handling Company will be obliged to respond with corrective actions within the agreed period to any non-conformity notified. The Handling Company shall take in place adequate corrective and preventive actions in order to remove discrepancies or findings arising from Quality Audits or inspections performed by the Carrier. Such actions should include root cause analysis and must prevent finding reoccurrence.

PARAGRAPH 11 -GOVERNING LAW

- 11.1 In accordance with Article 9 of the Main Agreement, this Annex B shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Slovak Republic.
- 11.2 In the event of a dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Annex B (including any non-contractual dispute), the Parties shall first attempt to use all reasonable efforts to resolve any such dispute

ODSEK 10-AUDIT

- 10.1 Bez ohľadu na ustanovenia článku 5.9 Hlavnej zmluvy, Dopravca alebo jeho príslušný úrad môže na základe predchádzajúceho písomného oznámenia Poskytovateľovi pozemnej obsluhy na vlastné náklady najatť Poskytovateľa pozemnej obsluhy na účely auditu miesta/miest určených v tejto Prílohe B. Toto oznámenie nesmie byť zaslané neskôr než 30 (slovom: tridsať) dní pred plánovaným dátumom auditu a musí obsahovať opis oblastí/oblastí, ktoré majú byť predmetom auditu. Celkové náklady auditu uskutočneného Dopravcom alebo jeho príslušným úradom budú znášané v konečnom dôsledku Dopravcom.
- 10.2 Zistenia auditu a nápravné opatrenia budú spoločne zhodnotené Poskytovateľom pozemnej obsluhy a oddeleniami zabezpečenia kvality Dopravcu. Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude povinný reagovať nápravnými opatreniami v rámci dohodnutej lehoty na akýkoľvek oznámený nesúlad. Poskytovateľ pozemnej obsluhy uskutoční primerané nápravné a preventívne kroky na mieste s cieľom odstrániť nezrovnalosti alebo zistenia vyplývajúce z auditov kvality alebo kontrol uskutočnených Dopravcom. Takéto kroky by mali zahŕňať analýzu hlavných príčin a musia predchádzať opätovnému výskytu nezrovnalosti.

ODSEK 11 - PREVLÁDAJÚCI PRÁVNÝ SYSTEM

- 11.1 V súlade s článkom 9 Hlavnej zmluvy sa táto Príloha B riadi a interpretuje v súlade so zákonmi Slovenskej republiky.
- 11.2 V prípade sporu, nehody alebo nároku vyplývajúceho alebo súvisiaceho s Prílohou B (vrátane nezmluvného sporu), zmluvné strany sa najskôr pokúsia vynaložiť

Strana 12 z 17

between their authorized personnel within seven (7) calendar days of the notification by one Party of such dispute in writing to the other Party.

- 11.3 In the event the Parties fail to mutually resolve the dispute, the matter shall be referred to the ordinary courts of the Slovak Republic. In this context Parties agreed that locally appropriate court shall be the general court of the Carrier.

PARAGRAPH 12 - NOTIFICATION

12.1 In accordance Sub-article 11.3 of the Main Agreement, any notice or communication to be given hereunder shall be addressed to the respective Parties as follows:

12.2 To Handling Company

12.2.1 Contractual issues

Czech Airlines Technics, a. s.

Address: Jana Kašpara 1069/1;
16008 Prague 6; Czech Republic

Attn.: Ms.

Phone: +

Mobile: +

12.2.2 Operational issues

MCC 24/7
Phone: +
Mobile: +
Email: mc
SITA: PRGMMOK

12.1 To Carrier

12.3.1 Contractual

primerané úsilie na vyriešenie takéhoto sporu oprávnenými pracovníkmi do 7 (slovom: siedmich) kalendárnych dní od upozornenia jednou stranou o takomto spore písomným spôsobom druhej strane.

- 11.1 Ak sa zmluvným stranám nepodarí spoločne vyriešiť spor, vec bude postúpená na bežné súdy v Slovenskej republike. V tomto zmysle sa zmluvné strany dohodli, že miestne príslušný súd bude všeobecný súd Dopravcu.

ODSEK 12-OZNÁMENIA

12.1 V súlade s článkom 11.3 Hlavnej zmluvy majú byť oznámenia alebo vyznamenania uskutočnené v súlade s touto Prílohou adresované príslušným zmluvným stranám nasledovne:

12.2 Poskytovateľovi pozemnej obsluhy

12.2.1 Zmluvné záležitosti

Czech Airlines Technics, a. s.

Adresa: Jana Kašpara 1069/1; 16008

Praha 6; Česká republika

Do pozornosti: p.'

Telefón: + ~

Mobilný telefón: + _____

E-mail: f :

12.2.2 Prevádzkové záležitosti

MCC 24/7
Telefón: +
Mobilný
E-mail: rr SITA: PRGMMOK

12.1 Dopravcovi

12.3.1 Zmluvné

*** CZECH
AIRLINES**

Address:

Attn.:	
Phone:	
Mobile: +	
Email:	

Adresa: _____
Do pozornosti: p. _____
Telefón: +< _____
Mobilný tel _____
E-mail: _____

12.3.2 Operational issues

MCC 24/7
Phone:
Mobile: +4 11
Email:
SITA:

12.3.2 Prevádzkové záležitosti

MCC 24/7
Telefón: ••— .
Mobilný telefón:
E-mail
SITA:

**PARAGRAPH 13 - OBLIGATIONS OF THE
HANDLING COMPANY**

The Handling Company shall:

- 13.1 Provide the Services in accordance with the best international industry standards for provision of equivalent Services; and carry out all Services in accordance with the Carrier's operating instructions and with all reasonable care, skill and diligence;
- 13.2 Possess hold and at all times maintain all necessary permits, licenses and authorisations to perform the Services;
- 13.3 Ensure that employees, servants, staff and permitted subcontractors are suitably skilled, experienced and qualified to perform the Services in accordance with this Annex B and be fully conversant with the terms of any applicable Service level agreement and the Carrier's Ground Handling Manual applicable and as amended from time to time by the Carrier;
- 13.4 Comply with (and ensure that its employees, staff and permitted subcontractors comply with) all applicable and relevant laws, sanctions, statutes, regulations, codes and rules (including without limitation local and/or airport security, health and safety rules) in relation to

**ODSEK 13 - POVINNOSTI
POSKYTOVATEĽA POZEMNEJ OBSLUHY**

Poskytovateľ pozemnej obsluhy:

- 13.1 poskytne Služby v súlade s najlepšimi medzinárodnými normami odvetvia týkajúcimi sa poskytovania porovnateľných služieb a uskutoční všetky Služby v súlade s prevádzkovými pokynmi Dopravcu a s primeranou starostlivosťou, zručnosťou a úsilím,
- 13.2 je držiteľom, má a vždy zachová všetky potrebné povolenia, licencie a oprávnenia na uskutočnenie Služieb,
- 13.3 zabezpečí, aby zamestnanci, služba, pracovníci a povolení subdodávateľa boli primerane zruční, skúsení a kvalifikovaní uskutočňovať Služby v súlade s touto Prílohou B a aby boli oboznámení s podmienkami príslušnej zmluvy o poskytovaní služieb a príslušným Manuálom poskytovateľa pozemnej obsluhy Dopravcu a s priebežnými oznámeniami Dopravcu,
- 13.4 dodrží (a zabezpečí, aby jeho zamestnanci, pracovníci a povolení subdodávateľa dodržali) príslušné a súvisiace zákony, sankcie, štatúty,

Strana 14 z 17

Iniciály dopravcu:

t-

Iniciály Poskytovateľa pozemnej obsluhy:

- ^fCZECHAHLUttS M TECHNICS

the Services and this Annex B.

- 13.5 Be responsible and liable for paying any and all employment, labour and service-related costs to any of its officers, employees, servants, staff, permitted subcontractors and any other permitted person engaged in respect of the provision of the Services.

PARAGRAPH 14 - MISCELLANEOUS

- 14.1 The Handling Company shall perform the handling Services and any of its obligations under this Annex B in accordance with the best international industry standards for the provision of equivalent Services.

- 14.2. No failure or delay by a Party to exercise any right or remedy provided under this Annex B or the Main Agreement or Annex A or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

- 14.3 If any court or competent authority finds that any provision of this Annex B (or part of any provision) is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed to be deleted, and the validity and enforceability of the other provisions of this Annex B shall not be affected.

- 14.4 The confidentiality obligations of the Carrier and Handling Company under Article 2.2 of the Main Agreement shall be extended to any confidential information concerning the business, affairs, customers, clients or other confidential information of the other Party.

nariadenia, kódexy a pravidlá (vrátane miestnych a/alebo letiskových pravidiel bezpečnosti, zdravia a istoty) v súvislosti so Službami a touto Prílohou B,

- 13.1 bude zodpovedať a ručiť za úhradu všetkých pracovnoprávných, zamestnaneckých a servisných nákladov predstaviteľom, zamestnancom, pracovníkom, povoleným subdodávateľom a iným osobám, zapojeným do poskytovania Služieb.

ODSEK 14 ■ RÔZNE

- 14.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy uskutoční služby pozemnej obsluhy a bude plniť svoje povinnosti podľa tejto Prílohy B v súlade s najlepšimi medzinárodnými normami odvetvia pre poskytovania porovnateľných služieb.

- 14.2. Neuplatnenie ani omeškanie uplatnenia práva alebo nápravného prostriedku podľa tejto Prílohy B alebo Hlavnej zmluvy alebo Prílohy A alebo zákona zmluvou stranou nebude znamenať vzdanie sa takéhoto práva alebo nápravného prostriedku, ani nebude predpokladať ani obmedzovať ďalšie uplatnenie takéhoto alebo iného práva alebo nápravného prostriedku.

Žiadne uplatnenie alebo čiastočné uplatnenie takéhoto práva alebo nápravného prostriedku nepredpokladá ani neobmedzuje ďalšie uplatnenie takéhoto alebo iného práva alebo nápravného prostriedku,

- 14.3 Ak súd alebo príslušný úrad zistí, že niektoré ustanovenie tejto Prílohy B (alebo jej časti) je neplatné, protizákonné alebo nevymožiteľné, takéto ustanovenie alebo časť ustanovenia bude v požadovanom rozsahu považované za vypustené, pričom platnosť a vymožiteľnosť iných ustanovení tejto Prílohy B týmto nebudú dotknuté.

Strana 15 z 17

* **rá CZECH AIRLINES
M TECHNICS**

- 14.3 Notwithstanding Article 2 of the Main Agreement and Article 14.4 of this Annex B the Handling Company is entitled to disclose this Annex B and/or any information obtained under and/or in connection with this Annex B and/or any Carrier's confidential information to Český Aeroholding, a.s., corporate ID No.: 248 21 993, with its registered seat in Prague 6, Jana Kašpara 1069/1, Postal Code 160 08, Czech Republic (hereinafter "CAH") its shareholders and to all entities (including their directors, officers and employees), in which as of the date of such disclosure CAH directly or indirectly owns a share.
- 14.4 This Annex B is made in the English and Slovak language version. In case of any discrepancies between both language versions the English language version shall prevail.
- 14.3 Povinnosť zachovávať mlčanlivosť zo strany Dopravcu a Poskytovateľa pozemnej obsluhy podľa článku 2.2 Hlavnej zmluvy sa rozširuje na akékoľvek dôverné informácie obsahujúce údaje o obchode, udalostiach, zákazníkoch, klientoch, resp. iných záležitostiach druhej zmluvnej strany.
- 14.4 Bez ohľadu na Článok 2 Hlavnej zmluvy a Článok 14.4 tejto Prílohy B, Poskytovateľ pozemnej obsluhy má právo zverejniť túto Prílohu B a/alebo informácie v nej obsiahnuté a/alebo vyplývajúce z Prílohy B a/alebo dôverné informácie Dopravcu spoločnosti Český Aeroholding, a.s., IČO: 248 21 993, so sídlom v Prahe 6, Jana Kašpara 1069/1, PSČ 160 08, Česká republika (ďalej len ako „CAH“), jej akcionárom a všetkým subjektom (vrátane ich riaditeľov, predstaviteľov a zamestnancov), v ktorých má ku dňu zverejnenia CAH priamo alebo nepriamo podiel.
- 14.5 Táto Príloha B je vyhotovená v anglickej a slovenskej jazykovej verzii. V prípade rozporov medzi oboma jazykovými verziami je rozhodujúca anglická jazyková verzia.

For and on behalf of **Czech**

Airlines Technics, a. s.

Prague, on 2016

by:.....

Mr. Pavel Haleš

Chairman of the Board of Directors

Za a v mene

Czech Airlines Technics, a. s.

V Prahe, dňa S#' 2016

Podpis:.....ř.

P. Pavel Haleš

Predseda Správnej rady

by:

Mr. Ivan Píkl

Member of the Board of Directors

Podpis:

P. Ivan Píkl

Člen správnej rady

For and behalf of

**Slovak Republic - Ministry of Interior
Of the Slovak Republic**

Bratislava, on fc.OC- 2016

by:

Ing. Ondrej Varačka

Permanent state secretary



Za a v mene

**Slovenská republika - Ministerstvo
vnútra Slovenskej republiky**

V Bratislave, dňa _____ 2016

Podpis:.....

Ing. Ondrej Varačka

Vedúci služobného úradu



.Jfcf

■-3

i-1*